

17

T

Bb

21

T

Bb

24

T

Bb

28

2 Double 2

33

2 Double 2

37

2 Double 2

2

3 1 2

1

1. Nasceu Jesus, nasceu Jesus, na gruta de Belém.
 Jesus é nossa doce luz, Jesus é nosso sumo bem.
 Há anjos mil cantando além, cantemos nós também.

2. Pastores vêm até Belém, ver o menino Deus.
 No seu bercinho de capim / começa_a se_imolar por mim.
 Humilde altar para abrigar o grande Rei dos Céus.

3. De lá do céu Jesus desceu e humilde_aqui nasceu.
 A Virgem Mãe como é feliz ao ver que Deus por mãe a quis!
 Ao bom Jesus, ó Mãe conduz os pobres filhos seus.

TANNENBAUM

Tradicional
(arr. Zoltan Paulinyi)
Brasília, 11/2002.

Moderato

Zoltan Paulini nasceu em 1977. Mineiro urbano, natural de Belo Horizonte, é bacharel em Física pela Universidade Federal de Minas Gerais (1999). Começou estudando música aos dois anos e meio de idade, realizando sua primeira apresentação como violinista na Casa da Ópera de Ouro Preto aos 8 anos, na classe do Prof. Ricardo Giannetti, com quem estudou por mais de 15 anos.

Atuou como *spalla* das orquestras de festivais de música de Juiz de Fora e de Brasília. Tem atuado como solista em diversas orquestras do Brasil, Inglaterra e Itália. O reconhecimento de seu trabalho junto à crítica da imprensa veio através do Troféu Pró-Música 1998, Prêmio de Revelação do Ano em Minas Gerais, e também com a vitória no Concurso Nacional de Goiânia em 2002.

Estudou composição com o Prof. Oiliam Lanna (Belo Horizonte, 1995-99) e com Oscar Edelstein, da Argentina, em 2002 e 2003. Fez Masterclasses com Harry Crawl em 1995 e 1996 (Juiz de Fora). Suas composições vem sendo escritas para várias formações camerísticas.

Em 2002, gravou um disco dedicado às composições brasileiras para o duo de violinos, incluindo duas obras suas. No mesmo ano, teve a estréia Européia de muitas composições Festival de Música Brasileira da Romênia (Oradea), em um programa dedicado à comemoração de seus 25 anos.

É violinista na Orquestra Sinfônica do Teatro Nacional desde Março de 2000, fundador de grupos de câmara atuantes em Brasília e Belo Horizonte, além de ministrar cursos particulares de composição e violino.

Zoltan Paulinyi (b. 1977), started studying music at the age of two and half in Belo Horizonte, Brasil. His first recital as a violinist was in the Opera House of Ouro Preto, when he was 8.

Pupil of violinist Ricardo Giannetti (from 1984-1999) and composer Oiliam Lanna (1995-1999), he also took classes with composers Oscar Edelstein, Harry Crawl; and violinists Ruggiero Ricci, Leopold la Fosse, among others.

Awarded in two National String Competitions, he has leadered the festival orchestras of Juiz de Fora and Brasília in 96, 98 and 2001. He has played in music festivals and masterclasses in England and Sweden, were he was soloist of the Hackney Youth Orchestra in Dartington (August/97). In May of 2000, he was the only soloist of "Gli Archi di Firenze" in their turné through the South America. Soloist in main brazilian orchestras in Minas Gerais, Brasília and Goiânia.

Paulinyi has taken part in many recordings of brazilian early and contemporary music. In recognition of his work he was given the Pro-Música Award by the press critics in 1998, in Minas Gerais State.

Undergraduated in Physics by the University of Minas Gerais State in 1999, Paulinyi moved to Brasilia in the following year for the post of first violinist of the National Theatre Orchestra, which marks the begining of his main compositional activities. In 2002, he has recorded its first CD with some works for 2 violins, and had most of his pieces premiered in Romania when celebrating his 25 years of age. Scheduled for 2006, there is a CD release published along with his scores.

Obras editadas (please, check for updates on website before performing)

- Violino (viola) solo:
Entre Serras e Cerrado (1995)
Flausiniana (1996), Abstrato (2003)
Acalanto n. 1 (2003)
- Flauta solo: Anedota (2004)
- Canto:
Canção da Esperança, violino e voz feminina (1999)
Salmos 22, 107, 78, 144 para violino e soprano (2003), Salmo 51 (2005)
Bodas de Caná, para 2 violinos, clarinete e tenor (2002)
Acalanto n. 3 (2003)
- Coral: Salmo 150 (2002), A Casa (2004)
- Violino (viola) e piano:
Minimarcha (1996) – obra didática.
- Violino e clarinete: Acalanto n. 2 (2003)

- Órgão:
Arioso e Fuga (à moda antiga) 1999
Oração (2005)
- Quarteto (oboé e cordas):
Teu Desprezo (2001)
Pimenta nos Cuscuz (arranjo - 2001)
Descendo a Serra (arranjo - 2002)
Capoeira (2002)
- Quinteto (flauta e cordas):
Caleidoscópio n.1 (2004)
- Orquestra:
3 ponteiros de Guarnieri (arranjo para cordas - 1997)
Caleidoscópio n.2 e n.3 (2004)
- 2 violinos (violins):
Sonatina (2001), Hipnose (2002)
- 2 violinos, clarinete, narrador e imagens: Via Sacra, cenas 11 e 12 (2004), n. 7 e 10 (2005)

<http://www.paulinyi.com>

<http://www.musicaerudita.com>

NOITE FELIZ

Franz Grüber (arr. Paulinyi)
BSB, 10/2002.

The musical score is arranged in two systems. The first system includes parts for Tenor, Violino 1, Violino 2, and Clarinete Bb. The Tenor part consists of four measures with whole rests. Violino 1 and Violino 2 play a melody starting with a forte (*f*) dynamic and a breath mark (*v*). Clarinete Bb plays a supporting line, also starting with a forte (*f*) dynamic. The second system includes parts for Tenor (T), Violino 1, Violino 2, and Bb. The Tenor part begins at measure 5 with a forte (*f*) dynamic. Violino 1 and Violino 2 play a melody with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and breath marks (*v*). The Bb part plays a supporting line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

10

T

Bb

17

T

Bb

f

p

f

p

p

f

1. Noite feliz! Noite feliz! Ó Senhor, Deus de amor,
pobrezinho, nasceu em Belém. Eis na lapa Jesus, nosso bem.
Dorme em paz, ó Jesus! Dorme em paz, ó Jesus!

2. Noite feliz! Noite feliz! Ó Jesus, Deus de luz,
quão afável é teu coração, que quiseste nascer nosso irmão.
E a nós todos salvar. E a nós todos salvar!

3. Noite feliz! Noite feliz! Eis que no ar, vem cantar,
os pastores e os anjos do céu, anunciando a chegada de Deus,
de Jesus Salvador, de Jesus Salvador!

Jesus está aqui

Tradicional, após a consagração.

Arranjo de Paulinyi

Brasília, Novembro de 2002.

Moderato quasi andante

The musical score is arranged for Tenor, Violino 1, Violino 2, Clarinete Bb, and Bb. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Moderato quasi andante'. The score is divided into two systems. The first system includes the Tenor part with lyrics 'Je - sus es - tá a - qui! E - le es - tá a - qui, tão' and the instrumental parts for Violino 1, Violino 2, and Clarinete Bb. The second system includes the Tenor part with lyrics 'cer - to co - mo o ar que eu res - pi - ro. A - le - lui - a! Tão' and the instrumental parts for Violino 1, Violino 2, and Bb. The Tenor part begins with a fermata on the first measure of the first system and a '4' above the staff in the second system, indicating a four-measure rest.

6
T
8
cer - to co - mo a ma - nhã que se le - van - ta; tão

Bb

8
T
8
cer - to co - mo eu te fa - lo e tu po - des me ou - vir!

Bb